

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Phong: 616 - 914 - 9380**

**16<sup>th</sup> SUNDAY**  
in Ordinary Time



“Martha, Martha, you are anxious and worried about many things. There is need of only one thing. Mary has chosen the better part and it will not be taken from her.” Luke 10:41-42

## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Phong Q. Pham**  
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	2:30 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.
	3:00 p.m. - 3:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

### THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

<i>Saturday</i>	4:00 p.m. (English)
<i>Sunday</i>	9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)
	4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

### THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

#### **TUESDAY to FRIDAY**

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

### CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.  
*Please contact the Office for additional needs.*

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	<b>SATURDAY, July 16</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Cosmo & Anna Centofanti †
	<b>SUNDAY, July 17</b>
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
	<b>MONDAY, July 18</b>
7:00 AM	Rosary
	<b>TUESDAY, July 19</b>
7:00 AM	John Fiore † John Raposo & Family †
7:00 PM	Augustino Linh † Đaminh Nguyễn Văn Mẫn † Batolomeo Phán †
	<b>WEDNESDAY, July 20</b>
7:00 AM	Elvira Signorino † Miguel Jesees †
7:00 PM	Teresa Đình † Matta Nhận † Giuse Bùi Văn Thu †
	<b>THURSDAY, July 21</b>
7:00 AM	Deoliada Alves † Catherine O'Neil †
7:00 PM	Đaminh Đình Văn Bằng † Giuse Hoàng Văn Huân † Augustino Nguyễn Khiên †
	<b>FRIDAY, July 22</b> <i>Saint Mary Magdalene - F</i>
7:00 AM	Luigi DiSisto † Manuel Camacho †
7:00 PM	Giuse Nguyễn Cao Anh Dũng † Augustino Nguyễn Nghi † Augustino Nguyễn Điệp †
	<b>SATURDAY, July 23</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Austin Griffin †
	<b>SUNDAY, July 24 (NO MASSES)</b>
9:00 AM	<b>Không có Thánh Lễ tuần này</b>
11:00 AM	<b>Không có Thánh Lễ tuần này</b>

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need, especially

Dora DelGizzi, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giullo, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Annette Johnstn, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, and Kathy Nastri.

If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

Mới 8:30 tối thôi mà cặp mắt như đeo chì, cố gắng lắm mới giương ra nổi. Mà cũng không hiểu tại sao lại buồn ngủ sớm như vậy. Hôm nay thứ Hai, ngày nghỉ, đầu có làm gì nhiều đâu mà tại sao lại rã rời sớm như thế. Mọi ngày mãi đến nửa đêm mới đập đầu vào gối. Thời dành giờ tay đầu hàng. Thua. Nằm xuống là mê man liền. Choàng thức lúc 10:30 tối. Rồi 3 giờ sáng. Sau cùng là 6 giờ sáng - giờ thức dậy mỗi ngày. Vậy là nhắm mắt được gần 10 tiếng đồng hồ. Ôi chu choa mềng đéc ơi, mấy năm nay có bao giờ ngủ say được hơn 6 tiếng đâu? Lâu nay cứ đổ lỗi cho tuổi già, ngủ ít. Giờ mới biết là mình vẫn còn trẻ chán!

Tuần qua, khi không nổi hứng soạn bài Tâm Ca cho Đoàn Liên Minh Thánh Tâm của giáo xứ. Bài hát của Đoàn khó quá. Sau mỗi buổi họp được mấy anh em nhà mình cất lên nghe như là lũ học sinh hò hét lúc tan trường. Hứa với anh em đã lâu, nhưng nguồn cảm hứng giờ mới đến:

*Anh em ơi, chúng ta quyết vai kề vai,  
Trong tin yêu, bước đi đến muôn nẻo đường.  
Thánh Tâm Giêsu, chúng ta ôm trong lòng tim.  
Tinh thần Liên Minh, chúng ta hứa luôn trung thành.  
Cùng nêu Tên Giêsu!  
Cùng dương Danh Kitô!  
Hiên ngang hiến thân loan báo Tin Mừng.  
Cùng sống trong thánh ân!  
Cùng thánh hoá thể nhân!  
Là ánh đuốc thiêng soi sáng cho đời.  
Anh em ơi, chúng ta quyết vai kề vai.  
Liên Minh Thánh Tâm, đoàn ta đắp xây Nước Trời.*

Nói là tặng riêng cho anh em đoàn, nhưng chắc chắn là tặng riêng cho chính bản thân, nguyện mong chuỗi ngày còn lại đời mình sẽ là như vậy. Nói là tặng riêng cho đoàn Liên Minh Thánh Tâm giáo xứ Chân Phước, nhưng tâm nguyện là tặng cho tất cả mọi người. Lời kính cầu để lại trước khi ra đi. Cầu khẩn nhủ mong được trí khắc, tâm ghi coi như là một chút gì sót lại khi nhớ đến ông cha đen mặt này.

Sáng thứ Hai, mùng 1 tháng 8, cha đi đến hãng mượn xe Hertz ở đầu đường, thuê chiếc xe lớn, quăng tất cả đồ đạc cá nhân lên xe, và khoảng sau trưa bắt đầu khởi hành về Michigan. Nếu mệt, cha sẽ kiếm nơi tá túc qua đêm ở đâu đó. Đoạn đường khoảng 14 giờ lái xe. Chiều thứ Ba, mùng 2, cha sẽ dâng thánh lễ với giáo dân ở xứ mới. Giáo dân người Mỹ. Dâng lễ để họ an tâm là cha biết nói tiếng Mỹ. Trưa hôm sau, thứ Tư, mùng 3, cha sẽ có buổi họp ra mắt với nhân viên giáo xứ, đầu đó khoảng 10 người. Sau khi dùng bữa trưa với họ, cha với chiếc xe van trống, sẽ quay trở lại Boston. Trả xe, và sáng hôm sau, thứ Sáu, mùng 5, cha sẽ đáp chuyến bay về Houston thăm mẹ. Ngày 11, cha phải đi xuống New York để đón ba thầy Hà, Tuấn, Hiên quay trở lại từ Việt Nam. Sau khi lo cho các thầy rời Boston để về học năm cuối tại Đại Chủng Viện ở Indiana, cha sẽ lái chiếc xe jeep hồi hương, đi Michigan để chính thức nhận nhiệm sở và bài sai mới vào mùng 1 tháng 9. Và cha sẽ ở đó, mong chờ từng ngày sự viếng thăm của bà con giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên.

Từ nay, chúng ta “Cùng nêu Tên Giêsu! Cùng dương Danh Kitô! Hiên ngang hiến thân loan báo Tin Mừng. Cùng sống trong thánh ân! Cùng thánh hoá thể nhân! Là ánh đuốc thiêng soi sáng cho đời.”

Shalom, Cha Phong

**XIN LƯU Ý- ANNOUNCEMENT**

Tuần sau là tuần hành hương Đức Mẹ La Vang tại LaSalette nên giáo xứ sẽ không có các Thánh Lễ trong ngày Chúa Nhật :

**Ngày 24 tháng 7, 2022**  
**9:00 & 11:00 sáng**

Mong quý vị thông cảm. Xin cảm ơn.

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 4,711.00
Donation	\$ 930.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,641.00</b>

Thank You for your generosity.

**BLESSED ANDREW FOOD COURT**

*We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of June report is:*

Expense: \$ 16,807.00  
Profit : \$ 8,706.00



Giáo Xứ rất vui mừng tường trình tới tất cả cộng đoàn về hoạt động của quán ăn Chân Phước Anrê Phú Yên trong tháng 6 vừa qua.

Xin chân thành cảm ơn tới tất cả các thành viên trong ban ẩm thực và tất cả cộng đoàn luôn nhiệt tình ủng hộ quán ăn của chúng ta mỗi tuần.

Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước trong mùa hè, vì dù trời nóng bức nhưng các anh chị trong ban ẩm thực vẫn hăng say nấu nướng để phục vụ cho chúng ta.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Barbara C. Roy** given by her husband and daughter.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA****CA NHẬP LỄ 9**

*Nguyễn Văn Trinh*

**ĐK:** Hân hoan về đây dâng ngài tám bánh. Vui luôn hợp nhau trong tiếng hát thanh bình. Sức sống đã lên trong muôn người yêu thương. Xin mang đến đây bao hy vọng của nhau..

1. Hát lên đi muôn dân hoàn cầu. Cùng hát lên đi vang trào thế giới. Tình yêu tươi thắm mãi, niềm tin vươn sức sống, cùng nhau đi tạo thế giới.

2. Hát lên đi muôn dân địa cầu. Cùng hát lên đi rung chuyển thế giới. Tình yêu sẽ chiến thắng từ đây và mãi mãi. Phục sinh đang độ nở hoa.

**THÁNH VỊNH 14**

*Thanh Lâm*

**ĐK:** Lạy Chúa, ai sẽ được cư ngụ trong nhà của Chúa?

**NGUỒN CÂY TRÔNG**

*Hoàng Vũ*

**ĐK.** Mẹ nguồn cây trông, chưa thấy ai xin Mẹ về không, hỡi Mẹ Thiên Chúa, xin hãy lắng nghe con nài van. Mẹ nguồn an vui, ôi Nữ Trinh là nguồn an vui, hết tình kêu khẩn, con tin chắc Mẹ thương nhận lời

1. Mẹ ơi bao người lạc bước lưu đầy ngày tháng chơi vơi như thuyền nan giữa khơi, đoàn con xin Mẹ, Mẹ hãy thương tình diu dắt con thơ qua hiểm nguy cõi trần

2. Và bao nhiêu người lạc bước trên đời, liều dấn thân đi trong vực sâu tối tăm, đoàn con xin Mẹ rọi ánh huy hoàng, nguồn sáng tin yêu, yêu Mẹ, tin Chúa Trời.

3. Còn ai chưa về, Mẹ dắt đưa về, thờ Chúa cao sang cũng là Vua các vua, Mẹ ban cho được bền chí trung thành, thờ Chúa Ba Ngôi, ca tụng Mẹ suốt đời.

**NGỌN NẾN TƯỜNG NIỆM**

Nếu quý vị nào muốn đốt lên ngọn nến tưởng niệm cho người thân quá cố của mình, xin vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ tại số **781-396-3112**

**FOOD COLLECTIONS**

We are continuing to collect nonperishable foods for the local food banks. Donation boxes are located at the front entrances of the Church. We appreciate your continued support and generosity.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**Tatiana Afonso**  
**Realtor**  
 617-447-9439  
 BuyandSellwithTatiana.com  
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
 Thinking of Selling or Buying?  
 Please Call!!! Falamos Portuguese




841 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876  
 (978) 851-9103



**James THOMPSON**  
 PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
 Master Lic. # 12596



**Mac's**  
**Auto Body Corp.**  
 David Medeiros • Jeff LaGreca  
 53 Russell Street Somerville, MA 02144  
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
 www.macsbodyshop.com




**Rosaries from Flowers**  
*"Handmade from the Flowers  
 of your Loved One"*  
 www.rosariesfromflowers.com

**DELLO RUSSO**  
 FAMILY FUNERAL HOMES  
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083



Helping seniors stay healthy.  
 Call (866) 384-6796  
 (TTY 711) to join.

**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

Here today,  
 here tomorrow.

**S W H**  
 Senior Whole Health.  
 BY MOLINA HEALTHCARE

**Elegant Independent and Assisted Living,  
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

*Memorial Ads Available*  
**617-779-3771**



Ask about our  
**30 Day  
 Trial Stay.**  
 Taste our food,  
 enjoy the  
 many activities,  
 and relax!  
 North of Boston,  
 Off I-93 at Exit 38

**WINDSOR PLACE**  
 An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE**  
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com




**Wedding Film & Photography**  
**617-686-0721**  
 senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us




**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

**TRINITY'S TOUCH**  
 MICROBLADING - LASHES - BROWS

Trinity's Touch là studio chuyên gia về Phun sẫm thẩm Mỹ. Đặc biệt là Microblading. Chúng tôi có đầy đủ dịch vụ về chăm sóc da, waxing và găng Lông Mi.  
 Hãy gọi 617-818-2000 để tư vấn. Salon chúng tôi chạy xe khoảng 10 phút từ nhà thờ

Hãy theo dõi chúng tôi trên Instagram  
 BrowsTrinityTouch  
 1768 Massachusetts Avenue, Cambridge, Ma 02140  
 617-818-2000  
 WWW.TrinitysTouch.com




**IF YOU LIVE ALONE  
 YOU NEED A MEDICAL ALERT  
 At HOME or AWAY**

\* GPS \* Fall Alert \* 24/7 \* 365 Monitoring  
 Ambulance \* Police \* Fire \* Family/Friends

**MDMedAlert™**  
 As Low As **\$19<sup>95</sup>**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**






GPS Mobile Above

**clergytrust** healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

**Prepare for power outages today**  
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

**GENERAC**

**FREE**  
 7-Year Extended Warranty\*  
 A \$695 Value!

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**  
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(855) 401-9893**

**GENERAC**

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

